

# 2014年～15年 クォーク社 旅行条件書 (通貨:USドル)

クォーク・エクスペディション株式会社 (以下、関連会社、所有者、役員、エージェンツおよび従業員をまとめて「クォーク社」もしくは「QEI」という) が提供する旅行サービスを購入することはQEIとQEIが提供する旅行パッケージ商品の顧客であり参加者であるお客さまとの間で契約関係が発生することを意味し、かつ本販売契約書に記載されている販売契約条項にお客さまが同意したことを意味します。注意深く以下の情報をお読みください。

## ご予約&申込金

クォーク社が提供する全商品においてご予約を完了するためには、ご予約時に旅行代金の20% (但し、旅行代金の20%がUS\$1,000以下になる場合、申込金は、お一人様US\$1,000となります) の申込金が必要です。尚、ご出発の120日前以内でのご予約の際は旅行代金全額のお支払いが必要となります。

**残金のお支払い**：残金お支払いの期日は出発日の120日前までとなります。

旅行開始前および旅行終了後の各種オプションに対する申込金や代金はそれぞれの旅行サービスに固有のものであり、購入時に説明、提示されます。

## 支払い遅延

すべての支払い遅延については毎月1.5%、もしくは年18%の違約金が発生します。クォーク社は、出発日の120日以内に旅行代金が支払われない場合は、申込を取り消す権利を有し、また未払いの残金がある場合は乗船を拒否する権利を有します。

**特別なリクエスト**：クォーク社では、いつでもお客さまの各種ご要望にお応えする用意がありますが、客室番号、ベッドタイプ、特別食や飛行機の座席などについては保証できかねます。特別なご要望がある場合は、全て予約時に予約担当者にお伝え下さい。

## 緊急避難保険

クォーク社の提供するクルーズ代金には、Traveler保険会社による旅行者一人あたり最大支給額US\$100,000の緊急避難保険が含まれています。補償範囲はクォーク社より購入したツアープログラムの初日から最終日にかけての旅行期間のみです。ツアー前後の移動などの追加日程をクォーク社以外の提供会社より購入された場合は、当緊急避難保険の保証対象外となります。

## 旅行保険

お客さまおよび同行者全員が包括的な海外旅行保険に加入していることがお申し込みの条件となります。旅行目的地が遠隔地のため、旅行者は最低でも日本円で3千万円以上の海外旅行保険への加入が必須です。出発までに保険会社名及び証券番号お知らせください。海外旅行保険は、旅行キャンセル保険、旅行遅延 (中断あるいは出発後の中断も対象とする) 補償、手荷物保険と医療帰省保険を含むものでなければなりません。クォーク社は、不可抗力による出発延期に対して免責されるものとします。また、結果的に発生する追加費用一切はお客さま自身のご負担となります。

## 取消料

	取消日	取消料
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって	予約時から180日前まで	US\$1,000
	179日前～120日前まで	申込金全額
	119日前～当日まで	クルーズ代金の100%
	旅行開始後、無連絡不参加	クルーズ代金の100%

※クルーズ旅行取消費用担保特約 (キャンセル保険) に加入することをおすすめいたします。

## クルーズを取り消す場合の連絡について

クルーズを取消す場合には、必ず文書にて連絡をお願いいたします。

## アドベンチャー・オプション

表示された代金は、グループ参加を前提としており、カヤック、キャンプ、スキー、登山や熱気球などで (該当する場合あり)、キャンプもしくはエクスペディション・リーダーが実施の可否を判断します) 中にお客さまが参加できない内容のプログラムが含まれている場合でも払い戻しはいたしません。また、プログラムの一部にお客様が参加しなかった場合でも払い戻しは一切できません。あらかじめご了承ください。

すべてのアドベンチャー・オプションに参加するには、参加同意書の提出が必要です。お客さまがアドベンチャー・オプションを予約し、代金をお支払いいただいた時点で参加同意書を送ります。ツアーのご参加までに本同意書を記入していただく必要があります。同意書にご署名いただけないお客さまや規定のルールを順守していただけないお客さま、健康上もしくは体力的な理由で安全に参加いただけないとスタッフが判断したお客さまのツアーご参加を拒否する裁量をスタッフは有します。

## 子供

11歳未満のお子さまのご旅行は、お引き受けできません。  
18歳未満のお子様のご旅行への参加は、必ず親の同伴が必要となります。  
旅行開始日に11歳以上16歳未満のお子さまは、乗船前に「保護者署名の同意書」の提出と身体要件 (身長1.2m以上、かつ体重29kg以上) を満たしていることを報告する必要があります。  
尚、18歳未満のお子さまはアドベンチャー・オプションに参加することはできません。  
乗船当日にお客さまがこれらの要件を満たしていない場合、クォーク社は旅行代金を補償または払い戻すことなく乗船を拒否する権利を有します。

## クルーズ前後の旅行のオプションについて

クルーズ前後のオプションでクォーク社が手配したオプションについてはお申し込み後の払い戻しはできません。お客さまが予約した商品の諸条件につきましてはクォーク社の代理店にご相談ください。旅行開始日までに120日以内のキャンセルについては一切の払い戻しはできません。

## クォーク社による取消

クォーク社は出発日の何か月も前からクルーズの計画を開始します。時には予約確定の前だけでなく確定後でも日程の変更を余儀なくされることがあります。クォーク社は出発に先がけ

て、全てのサービスに関して中止する権利を保有します。その場合、代金は返却されますが、それ以上の責をクォーク社は負わないものとします。キャンセルとなりました場合、クォーク社はクルーズ以外の追加代金やクォーク社を介さずに購入されたサービスに対する責任を負わないことをご了承ください。「Fly the Drake (ドレーク海峡横断 飛行機と船の旅)」プログラムに関しては、そのプログラムの性質上、旅程4日目の14時の時点でチャーター便が出発できないことによる中止が確定してもお客さまへの払い戻しは行われません。(旅行保険への加入を強くお勧めします。クォーク社が提供するTraveler旅行保険は天候不良によるチャーター便のキャンセルの場合も補償されます) 「Fly the Drake」プログラム (ドレーク海峡飛行機横断ツアー) のキャンセルに関する規定は後述の代替案でご確認ください。

## 予約変更

クォーク社はお客さまによる予約変更のご希望には最大限の努力をもって対応いたします。ただし、変更のご希望は遅くとも出発日の120日前までに文書でご連絡ください。変更が可能な場合は、お一人さまあたりUS\$ 250の変更手数料と旅行代金の差額が発生する場合はその金額をいただきます。

## 「申込金もしくは旅行代金」の別のクルーズへのお振替

当初申し込んだクルーズへの参加が不可能となり、別の日程での参加を希望される方は、以下の条件を前提として「申込金もしくは代金」を振り替えることができる場合があります：新たなクルーズが当初のクルーズ日程の1年以内に予定されており、当初のクルーズの旅行開始日から120日以上前にお振替の申し込みを文書にてクォーク社へ提出すること。クォーク社は自社の全てのクルーズについて代金の振替を禁止する権利を有します。振替が認められた場合は、一人あたりUS\$1,000の手数料が発生します。

## 2014-15年 南極エクスペス「Fly the Drake (ドレーク海峡横断、飛行機と船の旅)」プログラム代替案

「Fly the Drake (ドレーク海峡横断、飛行機と船の旅)」プログラム専用  
クォーク社は、南極エクスペス「Fly the Drake」プログラム実行のために最大限の努力を払いますが、気象条件によっては当該地域での飛行が困難となり、やむをえず中止する場合があります。南極エクスペスの旅に参加されるお客さまには、旅行遅延、キャンセル、中止を補償する旅行保険への加入を強くお勧めしております。旅行保険につきましてはクォーク社の代理店にご相談ください。  
万が一、日程2日目及び3日目に悪天候による遅延でチャーター便が飛べない状況が発生した場合は、クォーク社はバンタ・アレナスでの宿泊ホテルを提供します。

日程4日目の14時までにチャーター便が出発できない場合、クォーク社は正式に当ツアーを中止し、全顧客に対して各自が加入する旅行保険会社に提出する、旅行遅延、中断もしくはキャンセルに関する規定に沿った証明書を発行します。

クォーク社がお客様にツアー中止に伴う払戻金や遅延に対する補償金をお支払いすることはありません。

チャーター便が日程4日目の14時までに出発できない場合  
クォーク社はお客様のホテルやフライトの再予約に対して最大限のご協力をしますが、各費用はお客さまのご負担となります。クォーク社は予約を変更する前にご加入の各保険会社に連絡することを強くお勧めします。

このような遅延の際に、船内に留まっているお客様は、チャーター便が別途交通手段を確保できるまで追加料金なしに船内に引き続き留まることができます。クォーク社は、予約変更可能な航空券の購入と予約変更手数料を補償するキャンセル保険、中断保険への加入をお勧めします。また、すべてのお客様に、遅延が発生した際の下船後の柔軟な旅行の手配をお勧めします。クォーク社は、気象条件による遅延や不可抗力に起因する遅延によって発生するいかなる変更手数料やキャンセル料金からも免責されます。

他の不可抗力による中止の際には、クォーク社の通常の販売契約規定に準拠します。

## 旅行日程

船長やクォーク社のエクスペディション・リーダーの裁量で旅行日程は変更になる場合があります。地球上の遠隔地への旅行であり、クォーク社は、気象条件、停泊地の可用性、政情などクォーク社の支配を超える事由により、お客さまの承諾を得ることなく旅行日程を変更する権利を有します。このような変更は、乗船客の最善の利益および船舶の安全性を考慮したうえで判断されることをご理解ください。このような変更が発生した際には、お客さまは払い戻しや補償を受けることはできません。当パンフレットやウェブサイト上の記述は、特定のデザインや機種へのリコピーターの使用を明示するものではありません。掲載されている画像はあくまでもイメージであり、お客さまが実際に遭遇する人物、動物や場所を正確に描写しているわけではありません。お客さまは、有効なパスポートのご用意の他に、クォーク社の提供する各種サービスの期間中に必要なビザ、許可証や証明書の取得、さらには訪問する国々に対して通常奨励される各種の予防接種の手配をしておく必要があります。これらの事項や、気候、服装、荷物、道具などに関する情報は、善意でご提供致しますがクォーク社はその信頼性に対する責任を負いかねます。

## クルーズ代金

すべてのクルーズ代金の通貨単位は米ドルです。船賃、航空運賃、旅行前後のオプション代金は作成時の関税や為替レートを元に算出されており、出発まで間で変更となる可能性があります。関税、為替レートや燃料費、サービス提供費や人件費の大幅な変動によってクルーズ代金が大幅に高くなる場合があります。クォーク社は、クルーズ代金が全額支払われた後でも価格を変更し必要なサーチャージを導入する権利を有します。すべての旅行者は、参加するクルーズおよび関連する旅行サービスの購入については同一の通貨で支払う必要があります。

## 値引きとプロモーション

クォーク社は事前の通知や補償の義務なく全ての値引きやプロモーションを制限、中止もしくは変更する権利を有します。

## 航空機

クルーズ代金には国際航空運賃やその他の航空運賃は、明記されている場合を除いて含まれておりません。

## 見積もり

すべての見積もり金額の通貨単位は、特に明記されている場合を除いて米ドルです。

**価格変更**： チケットが発券されるまでの間クオーク社は、システム上のエラーによって誤った航空運賃が見積もられた場合、燃料費や通貨変動、税率、その他の合理的な事由などによる経費上昇に伴い、また、その他のいかなる理由にかかわらず販売価格を変更する権利を有するものとします。

**全額支払い**： お客さまは、お見積り金額でのご予約に対して、フライトを保証する予約オプション期限満了までにクオーク社に旅行代金全額を支払わなければなりません。発券以前の航空会社の見積り金額に相違がある場合、クオーク社は免責されます。お客さまによる代金お支払いの保証は、提示された合計金額で提供される手配済み全旅程に承諾したことを意味します。発券後にお客さまが解約の意思を表明した際には解約手数料が発生します。

**変更と取り消し**： 特に指定のない限り、発券後の航空券は変更不可かつ払戻不可です。発券前の変更はクオーク社の裁量で反映可能ですが、その場合は手数料が発生しますことをあらかじめご了承ください。

**フライトのリコンファーム**： クオーク社は、出発の最低でも72時間前にお客様が直接航空会社へフライト時間と便名のリコンファームを行うことを強くお勧めします。クオーク社は、発券後のフライトスケジュールや便名の変更には責任を負いかねます。

**航空券**： 航空券は、いったん発券されますと振替不可であり、記載された日時および航空路線のみで有効です。航空券を紛失された場合、新たな航空運賃および差し替えに伴って発生する変更費用は、全額お客さま負担となります。

**航空会社、空港と悪天候による遅延**： クオーク社は航空会社、空港あるいは悪天候が原因となる遅延により発生する追加料金の支払いや損失の補償から免責されます。クオーク社は、結果的にお客さまが被った追加費用を返金いたしません。クオーク社は、自社の支配を超えた事由による遅延のために生じた航空券の未使用部分に対する払い戻しは一切いたしません。航空機の運賃支払いやキャンセルの条件などは、当該航空会社の定める規定が適用されます。

#### チャーター航空機

チャーター航空機の運賃は、特に明記されている場合を除いて追加代金となります。クオーク社は燃油サーチャージ、またはチャーター費用の上昇に基づく運賃変更の権利を有します。

#### 補償

人身傷害への補償は、適用される国際条約の規定で定める範囲に限りです。例えば、道路、航空機、列車、船舶の各交通手段およびホテルでの宿泊における傷害を指し、1973年ジュネーブ条約、1955年のハーグ議定書により改正されたワルシャワ条約、1961年ベルン条約、1974年アテネ条約および1962年パリ条約による規定で定められるものです。

#### 責任制限

QEI は輸送手段、宿泊施設および他のサービスを、自社の支配の及ばない様々な独立したサプライヤーより購入しています。お客さまご自身もしくはその財産に対するあらゆる行為、不履行、死亡障害、損失、経費、損害、逸脱、遅延、削減、不便が発生し、もしくは団体または人物によってもたらされた場合、たとえばそのような行為、不履行、死亡障害、損失、経費、損害、逸脱、遅延、削減、不便が、

(a) QEIもしくはQEIが本来責任を負うべき人物による行為、過失や怠慢によって、または (b) 独立したサプライヤーの支配下にある航空機、船舶、自動車その他の機材および機器によってもたらされた場合でも、QEI、その関連企業、所有者、役員、エージェント、従業員、および関連団体は免責されます。旅行中のあらゆる交通手段に対するチケットの発券や移動、ホテルなどの宿泊施設の手配にあたり、QEI はこれら交通手段や宿泊施設を提供する企業、所有者、パブリック・キャリアや個人の本人ではなく代理人として行動していることをご確認ください。お客さまは、QEI がそのような第三者のサプライヤーを所有または運営していないことを理解し、それゆえにそれらサプライヤーに対してのみ直接、限定的に救済を求めることとし、QEI をそれらサプライヤーの行為もしくは不作為から免責するものとします。いかなる場合でも、QEI は、偶発的、間接的もしくは特別な個人の損害や損失に対して免責されるものとします。いかなる理由があろうとも、QEIの負う法的責任の上限は、提供するサービスに対する受け取り金額に限定されるものとします。QEIは過失もしくは故意の天災や不可抗力、天候による災害、ダイビングその他の機材や機械的設備の故障や停止、政府の行為、天候不良、病気、動物による襲撃、医療の可用性あるいはその措置の不適切さ、あらゆる種類の犯罪行為、テロ、戦争、騒ぎよう、衛生状態、食物の品質あるいは衛生状態、検疫、風習、規制、疫病、ストライキ、ホテルのオーバーブッキング、ホテルその他の宿泊施設における安全またはセキュリティの水準、その他QEIの支配の及ばないあらゆる事由から免責されるものとします。お客さまは、本販売契約書に記載される免責事項の条件に法的に束縛されることを理解し、納得したうえで同意するものとします。

QEI は自社の裁量で旅行日程のどの部分でも変更または除外し、事前告知なしで、またいかなる理由においても予約や輸送機関の特性や種類を変更する権利を有し、その際、割引や払い戻しをしないものとし、追加費用が発生する場合はお客さまが負担するものとします。QEI は、出発前にいかなるサービスも取り消す権利を有し、その場合は代金が払い戻しとなりますが、それ以上の義務は発生しないものとします。QEIは、出発国、目的国や通過する国における戦争、暴動、反乱その他の民衆蜂起や軍事行動による死傷や物損に対して免責されるものとします。

航海中、船上、上陸時にかかわらず医療上の問題が発生し、それによって緊急避難や航空機の使用または医療帰省のための費用が発生した場合には、それら費用のうち緊急避難保険の適用範囲を超えた部分に対する支払い義務は当該旅行者にあります。

航空会社が使用する旅行契約書が発行された場合、その契約書がそのサービスもしくは旅程の購入者と当該業者との間の唯一の契約書となります。チケットを受け取ることでお客さまはその規約および条件に同意したものとします。

#### リスクの承認

お客さまはご自身のリクエストによってQEI が手配したツアーに関連する旅行および同ツアーへの参加は、危険や傷害を被る可能性を伴うことを理解し承認するものとします。また、かかるリスクや危険性は、QEI の所有者、役員、従業員、契約業者、再委託業者、幹部もしくはエージェントまたは他の参加者、QEIのその他の契約業者もしくは再委託業者の過失や関与によってもたらされる可能性があることを認識し承認するものとします。旅行の遠隔性ゆえに、緊急避難、捜索、救助の遅延又は不可の可能性を理解し承認し、ならびに医療設備の

限度やかかる限度によって健康状態に与える負荷を評価する責任を負うことを承認するものとします。さらに、かかるリスクや危険性が天候や他の天災を含む、予測の可否にかかわらずいかなる理由に起因する可能性があることを認識し承認するものとします。さらに、上述のリスク、危険や危険は、旅行期間中に実施される可能性がある娯楽的活動との関連において潜在的に起こり得ることを十分に理解し承認するものとします。

申込金を支払うことで、お客さまはご自身もしくは他のお客さまに対する危険を生じさせるような精神的、肉体的、その他の疾患や障害を持たないことを証明し、かつご自身が肉体的にも精神的にも各種活動への参加が可能であり、潜在的な危険性を承知の上で自主的に当該旅行日程に参加する選択を行ったことを確認するものとします。申込金を支払うことはまた、QEI の所有者、役員、エージェント、幹部、従業員、契約業者、再委託業者による全体または一部における過失に起因する傷害、損失または損害に対して積極的かつ自主的に全般的な責任を負うことを保証することを意味します。QEI はいついても独自の裁量でお客さまを排除する権限または予約の解除もしくは無効とする権限を保有するものとします。

#### 明示の危険の引受と責任／参加

お客さまが参加しようとしている旅行および関連する活動に内在するリスクを認識するにあたり、ご自身が肉体的かつ精神的に活動に参加する能力を有し、潜在的な危険性を承知したうえで自主的に参加する選択を行い、かつQEI の所有者、役員、エージェント、幹部社員、従業員もしくは契約業者による全体または一部における過失に起因してご自身が被った、もしくは与えた傷害、損失または損害に対して積極的かつ自主的に全般的な責任を負うことを保証するものとします。QEI がいかなる原因であらうとも参加者を受け入れ、または拒否する権限を有し、QEI またはそのガイドがお客さまを当該活動に参加することが不可能であり、継続参加することがお客さまご自身もしくは参加グループ全体の安全を脅かすと判断した際には、どのアクティビティに対してもお客さまの参加資格を剥奪する権限を持つことを理解し承認するものとします。また、お客さまは、QEI に対して、旅行自体もしくは旅行のアクティビティへの参加や実行またはその安全な完遂を阻む医学的あるいは身体的障害もしくは制約を、ご予約時に通知する責任と義務があります。さらに、ご自身の健康状態や限界を最も的確に判断できるのはお客さまご自身であり、そのような状態や制約の全てをQEIに完全に開示することはお客さまの義務であることを承認するものとします。

#### 免責

QEI によるサービスの提供および手配に対する対価として、お客さまはご自身とその相続人、資格代理人もしくは譲与人に対して、QEI およびQEI の所有者、幹部社員、役員、従業員もしくは関連会社を、旅行中に計画された旅行パッケージおよびそれに関連して実施されたアクティビティにおいて発生した肉体的傷害、物的損害、不法死、サービスの損失、利益損失、間接的損害、懲罰的損害賠償に関するあらゆる請求、訴訟または損害から免除し、または要求を放棄し、または免責し、あるいはご自身が補償責任を負うことを保証するものとします。QEI の所有者、役員、幹部社員、従業員、エージェントもしくは関連会社による過失行為に対する請求や訴訟を、現在だけでなく将来にわたって免除、免責あるいは放棄することを明確に理解し同意するものとします。

#### 明示の間接的損害、懲罰的損害の賠償権利放棄

お客さまは、損害賠償請求の原因となるいかなる事態や状況にもかかわらず、QEI の所有者、幹部社員、役員、エージェント、契約業者もしくは従業員に対していかなる理由であろうとも間接的損害、懲罰的損害の賠償を求める権利を放棄するものとします。

本販売契約もしくはその履行に関連して発生する、肉体的傷害、物的損害、不法死亡を含むがこれに限定されない係争や請求は、米国仲裁協会の有効な規約に即して米国ジョージア州アトランタの仲裁により解決されるものとし、仲裁判断は係争事由に対して管轄権を持つどの裁判所に対しても正式に登録できるものとします。本仲裁合意は本文書に規定された免責を撤回し、あるいは変更することを意味しないものとします。その場合の訴訟はデラウェア州の実体法に準拠するものとします。かかる係争の仲裁人は1名とし、アメリカ合衆国の少なくとも一つの州において弁護士登録を受け民事訴訟において最低でも15年の実績を持つ弁護士である必要があります。かかる仲裁人は米国仲裁協会によって選出されるものとします。係争の各当事者は、このような仲裁人の選出に対して1度だけ拒否権を行使する権利を有するものとします。いずれの当事者も、ここに記載される形式での仲裁判断に準じて係争が解決されることを規定する要件の強制に対して例外規定を設けている州法や法令に依存する権利を放棄することを表明するものとします。

#### 排他的準拠法と裁判管轄

本販売契約書およびその記載するところによって適用される訴訟や審理はデラウェア州に準拠し、他のいかなる法学的な原理や解釈との矛盾をも考慮しないものとします。もしも、何らかの理由で両当事者が仲裁を受ける権利を放棄した場合、もしくはある仲裁判断に関して司法審査を要求した場合、本販売契約書に記載される規定あるいは本販売契約書によって発生する権利に基づく規定を強制するいかなる訴訟や法的手続も、排他的にデラウェア州の裁判所、もしくは、管轄権を有する、もしくは有することが可能な場合はデラウェア州の合衆国連邦地区裁判所にて争われるものとし、関係する全当事者はかような訴訟や法的にに関してこれらの裁判所および該当する控訴裁判所の排他的管轄権に同意するものとし、その事実をもって関連する裁判地および管轄裁判所に対する異議申し立てを放棄するものとします。

#### 陪審裁判の放棄

本合意書に起因する訴訟や法的手続に関して、いずれの当事者も明確にかつ明示的にそれそれが有する可能性がある陪審裁判要求権を放棄するものとします。

#### 肖像権の使用

お客さまは、クオーク社に対して、航海中ご自身の写真を撮影することを許諾し、その画像に対するすべての権利を放棄し、ツアー中に撮影されたご自身の写真および記録されたコメントを将来的にパブリシティ用素材およびプロモーション用素材としてQEIが使用することを理解し同意するものとします。航海中に写真撮影を希望しないお客さまは、事前にクオーク社に対して文書にてその旨を通達することとします。

**重要です** — 必ずお読みくださいクオーク社の提供するクルーズ及びツアーのご購入には、本販売契約書に記載される諸条項の承諾が条件となります。本販売契約書に同意されない場合は、クルーズ及びツアーへの参加はできません。

この旅行条件書は、「クオーク社の条件書(英文)」を日本語に翻訳したものです。すべてにおいて「クオーク社の条件書(英文)」が優先します。